

中学生课外读物

英语阅读文选

吉林人民出版社

中学生课外读物

英 语 阅 读 文 选
ENGLISH READER

吉林省教育学院外语教研室

吉林人民出版社

目 录

(1)	Wu, Li Always Tries to Be Kind to Her Mother 善母 (1)
(2)	Wise Lesser Christians Help Their Friends 聪明的基督教徒帮助朋友 (2)
(3)	Wu, Li Always Tries to Be Kind to Her Mother 善母 (3)
(4)	Wise Lesser Christians Help Their Friends 聪明的基督教徒帮助朋友 (4)
(5)	Wu, Li Always Tries to Be Kind to Her Mother 善母 (5)
(6)	Wu, Li Always Tries to Be Kind to Her Mother 善母 (6)
(7)	The Green Pine 墙上常青的松树 (7)
(8)	The Green Pine 墙上常青的松树 (8)
(9)	Siqisecuring 为适应广大中学生学习英语的需要,我们选编了这本《英语阅读文选》。 (9)
(10)	Siqisecuring 为适应广大中学生学习英语的需要,我们选编了这本《英语阅读文选》。 (10)
(11)	Siqisecuring 本书所选体裁多样,有故事、散文、诗歌、报 道、科技小品、寓言、会话、外国文学作品等十八 篇。为帮助阅读理解,本书作了汉译,对一些生词、 词组、较难句子作了汉语注释,并在注释中对一些 语法知识作了补充。此外,书后附录“有用的句子” 一百二十句,作为学习日常会话的参考。 (11)
(12)	Siqisecuring 我们水平有限,在选材和注释方面难免有不妥 之处,希读者给予批评指正。 (12)
(13)	A New Yorker 在纽约 (13)
(14)	A New Yorker 在纽约 (14)
(15)	A New Yorker 在纽约 (15)
(16)	A New Yorker 在纽约 (16)
(17)	A New Yorker 在纽约 (17)
(18)	A New Yorker 在纽约 (18)
(19)	A New Yorker 在纽约 (19)
(20)	A New Yorker 在纽约 (20)
(21)	A New Yorker 在纽约 (21)
(22)	A New Yorker 在纽约 (22)
(23)	A New Yorker 在纽约 (23)
(24)	A New Yorker 在纽约 (24)
(25)	A New Yorker 在纽约 (25)
(26)	A New Yorker 在纽约 (26)
(27)	A New Yorker 在纽约 (27)
(28)	A New Yorker 在纽约 (28)
(29)	A New Yorker 在纽约 (29)
(30)	A New Yorker 在纽约 (30)
(31)	A New Yorker 在纽约 (31)
(32)	A New Yorker 在纽约 (32)
(33)	A New Yorker 在纽约 (33)
(34)	A New Yorker 在纽约 (34)
(35)	A New Yorker 在纽约 (35)
(36)	A New Yorker 在纽约 (36)
(37)	A New Yorker 在纽约 (37)
(38)	A New Yorker 在纽约 (38)
(39)	A New Yorker 在纽约 (39)
(40)	A New Yorker 在纽约 (40)
(41)	A New Yorker 在纽约 (41)
(42)	A New Yorker 在纽约 (42)
(43)	A New Yorker 在纽约 (43)
(44)	A New Yorker 在纽约 (44)
(45)	A New Yorker 在纽约 (45)
(46)	A New Yorker 在纽约 (46)
(47)	A New Yorker 在纽约 (47)
(48)	A New Yorker 在纽约 (48)
(49)	A New Yorker 在纽约 (49)
(50)	A New Yorker 在纽约 (50)
(51)	A New Yorker 在纽约 (51)
(52)	A New Yorker 在纽约 (52)
(53)	A New Yorker 在纽约 (53)
(54)	A New Yorker 在纽约 (54)
(55)	A New Yorker 在纽约 (55)
(56)	A New Yorker 在纽约 (56)
(57)	A New Yorker 在纽约 (57)
(58)	A New Yorker 在纽约 (58)
(59)	A New Yorker 在纽约 (59)
(60)	A New Yorker 在纽约 (60)
(61)	A New Yorker 在纽约 (61)
(62)	A New Yorker 在纽约 (62)
(63)	A New Yorker 在纽约 (63)
(64)	A New Yorker 在纽约 (64)
(65)	A New Yorker 在纽约 (65)
(66)	A New Yorker 在纽约 (66)
(67)	A New Yorker 在纽约 (67)
(68)	A New Yorker 在纽约 (68)
(69)	A New Yorker 在纽约 (69)
(70)	A New Yorker 在纽约 (70)
(71)	A New Yorker 在纽约 (71)
(72)	A New Yorker 在纽约 (72)
(73)	A New Yorker 在纽约 (73)
(74)	A New Yorker 在纽约 (74)
(75)	A New Yorker 在纽约 (75)
(76)	A New Yorker 在纽约 (76)
(77)	A New Yorker 在纽约 (77)
(78)	A New Yorker 在纽约 (78)
(79)	A New Yorker 在纽约 (79)
(80)	A New Yorker 在纽约 (80)
(81)	A New Yorker 在纽约 (81)
(82)	A New Yorker 在纽约 (82)
(83)	A New Yorker 在纽约 (83)
(84)	A New Yorker 在纽约 (84)
(85)	A New Yorker 在纽约 (85)
(86)	A New Yorker 在纽约 (86)
(87)	A New Yorker 在纽约 (87)
(88)	A New Yorker 在纽约 (88)
(89)	A New Yorker 在纽约 (89)
(90)	A New Yorker 在纽约 (90)
(91)	A New Yorker 在纽约 (91)
(92)	A New Yorker 在纽约 (92)
(93)	A New Yorker 在纽约 (93)
(94)	A New Yorker 在纽约 (94)
(95)	A New Yorker 在纽约 (95)
(96)	A New Yorker 在纽约 (96)
(97)	A New Yorker 在纽约 (97)
(98)	A New Yorker 在纽约 (98)
(99)	A New Yorker 在纽约 (99)
(100)	Useful Sentences 有用的句子 (100)

Contents 目 录

Chairman Mao Will Live Forever in Our Hearts	
毛主席永远活在我们心中.....	(1)
Wise Leader Chairman Hua 英明领袖华主席.....	(4)
We'll Always Think of Premier Chou 永远怀念周总理.....	(6)
The Green Pine 青松	(8)
Learning English 学英语.....	(10)
Sightseeing 游览	(14)
The Boy Bathing 洗澡的孩子.....	(21)
The Wolf and the Shepherd 狼和放羊娃.....	(23)
Scientists' Language 科学家的语言	(26)
Air and Dust 空气和灰尘.....	(33)
Lenin's Overcoat 列宁的大衣.....	(39)
The Steel Workers' Hearts Are with Chairman Hua 红心永向华主席	(43)
Seventeen Heroes 十七勇士.....	(49)
Militant Years in Chungking 周总理战斗在重庆.....	(57)
A Memorable Voyage 伟大的航程	(64)
Sunflower 葵花	(73)
Finding Jobs 找职业.....	(88)
A Frenchman in New York 在纽约的一个法国人.....	(95)
Appendix 附录:	
Useful Sentences 有用的句子.....	(100)

Chairman Mao Will Live

Forever in Our Hearts

Chairman Mao, oh Chairman Mao,

You were our saving star.

How can we ever forget your kindness.

Chairman Mao, oh Chairman Mao,

You set our revolutionary course.

You'll live forever in our hearts.

Rest in peace, Chairman Mao.

The ship of revolution has another helmsman,

In a clear sky the red sun still shines.

We'll closely follow Chairman Hua, our wise leader,

Hold high the great banner of Chairman Mao,

And march on boldly, ever forward.

Notes

saving[/'seivɪŋ] star 救星

How can we ever forget... 我们怎能忘记……

ever [’eveə] adv. 用法：

1. 用于一般疑问句、否定句、条件句时作“曾经”“任何时候”解：

Have you ever been to Peking? 你曾经去过北京吗？

2. 用于特殊疑问句，作“究竟”“到底”解，用以加强语气。

What ever do you mean? 你究竟是什么意思？

3. 用于肯定句时，作“始终”“常常”解。

ever forward 永远前进

course [kɔ:s] n. 航向、航线

rest in peace 放心吧

ship [ʃɪp] n. 船，舰

helmsman [’helmzmen] n. 舵手

closely [’kləusli] adv. 紧密地

wise [waiz] adj. 英明的，聪明的

* Shall 和 Will

表示一般将来时，照往常的用法是，第一人称用 shall 后跟动词原形；第二、三人称用 will 后跟动词原形。表示将来动作的着重和决心时，第一人称用

will；第二、三人称用 shall。在口语中大都习惯用简略式 I'll, you'll, he'll，既能代替 shall，又能代替 will。在现代英语中，shall 和 will 的用法发生了变化，倾向于所有三个人称都用 will 表示一般将来时。

毛主席永远活在我们心中

毛主席啊毛主席！

您是我们的大救星，

我们怎能忘记您的恩情。

毛主席啊毛主席！

您为革命指航程，

您永远活在我们心中。

放心吧，毛主席！

革命航船又有了掌舵人，

红太阳仍照耀万里晴空。

我们紧跟英明领袖华主席，

高举毛主席的伟大旗帜，

奋勇前进，永远向前进。

中華人民共和國主席 華主席
Wise Leader Chairman Hua
Red flags are flying high,
The people cheer with joy.
Chairman Hua is now the leader of our
Party, 中華人民共和國主席
He leads us from victory to victory.

The skies are clear,
The red sun shines bright.
Chairman Hua is our wise leader,
He is Chairman Mao's worthy successor.

Notes

wise [waɪz] adj. 英明的，聪明的

joy [dʒɔɪ] n. 快乐，高兴

sky [skai]. n. (复数skies) 天空 (通常与定

冠词连用；用单数并以形容词修饰时，可与

不定冠词连用： a clear sky 晴朗的天空)

worthy ['wə:ði] adj. 可靠的，相宜的

successor [sək'sesər] n. 接班人

We'll Always Think of

英明领袖华主席

红旗高高飘扬，
人们纵情欢唱，
我们党有了新的领袖——华主席，
他领导我们从胜利走向胜利。

晴空万里，
红日辉煌，
华主席是我们的英明领袖，
毛主席的可靠接班人。

Notes

我们是人民的主人，人民是我们的主人。
主人 [‘hu:stən] adj.

主人 [‘hu:stən] adj.
主人 [‘hu:stən] adj.
主人 [‘hu:stən] adj.
主人 [‘hu:stən] adj.

We'll Always Think of Premier Chou

Good premier of the people,
You were the close comrade-in-arms of
our great teacher.

Good premier of the people,
Ceaselessly you fought for the revolution.
Your deeds will shine through the ages.
Ah, Premier Chou, you'll always live on
in our hearts.

Notes

always ['ɔ:lweiz, 'ɔ:lwez] adv. 总是，永远地

多数副词的位置都放在动词后面；但象
always, often, seldom, never 这类的频度副
词通常都放在动词前面，但句子里有助动词，
情态动词或动词“to be”就放在这类动词后面。

premier [’premjə, -miə] n. 总理

comrade-in-arms 战友

ceaselessly [’si:sli:slisli] adv. 永不休止的。副

词在句子中的位置比较灵活，形容动词的副词
多数可放在动词之后；也可放在句子后面，文
中放在句子前面表示加以强调。

deed [di:d] n. (常用复数) 功业，事迹

through the ages 世世代代

永远怀念周总理

《永远怀念周总理》自题诗本
人民的好总理，

您是我们伟大导师的亲密战友。

人民的好总理，

您为革命战斗，终生不息。

您丰功垂世，永放光辉，

啊，周总理，您永远活在我们心里。

—景仰

。面言于诗主对歌留个

出奇。v. [meit] mēit

的歌风不，曲音不。abs. [nu:pnd] nu:pnd

重总。伯恩特 [bɜːmət] - mī [mī]
丈姑。comrade-in-stalls
围。The Green Pine
重幅而装容讯。語長舜出置立中平正直同
文重司于同本对而山。同后同本对而山
Heavy snow weighs down the pine,
But straight and proud stands the tree.
When the snow melts you will see
Its unbowed integrity.

Notes

本篇选自《陈毅同志诗选》。

pine [paɪn] n. 松树

heavy snow 大雪

heavy ['hevi] adj. 超出一般大小的数量。

heavy rain 大雨

weigh [wei] v. 重, 压

to weigh down 压下

straight and proud stands the tree 这是一个倒装语序, 主语tree放在句子后面。

melt [melt] v. 溶化

unbowed [ʌn'baʊd] adj. 不弯曲的, 不屈服的

integrity [in'tegriti]n. 正直

unbowed integrity 高洁

تستقيمIntegrity

青 松

A: How are you?

B: Fine, thanks. And you are you?

A: Very well.

B: I never sleep less than six hours a day.

A: Yes, I am studying English.

B: Why do you learn English?

A: English is one of the most widely spoken

languages in the world. With its help we

can learn from other countries modern

science and technology for our socialist

construction. It's a very useful tool.

B: Yes. We are now building socialism. We

must work hard to realize the four moderniza-

tions so that our national economy

will advance in the front ranks of the world.

To master English gives us much help in

the study of science. But do you find it

hard to learn English?

直五 .n[itiŋgət'ni] v̥itŋgeṭni
Learning English

- A: How are you? 你
B: Fine, thanks. And how are you?
A: Very well.
B: I hear that you are studying English.
A: Yes, I am studying English by radio.
B: Why do you study English?
A: English is one of the most widely spoken languages in the world. With its help we can learn from other countries modern science and technology for our socialist construction. It's a very useful tool.
B: Yes. We are now building socialism. We must work hard to realize the "four modernizations" so that our national economy will advance in the front ranks of the world. To master English gives us much help in the study of science. But do you find it hard to learn English?

A: It is not easy to learn English. But I am
not afraid of difficulties.

B: I'm glad to hear that. I'd like to study
English, too. Can you help me?

A: Sure. Let's study together.

B: Thank you. Be seeing you.

A: Good-bye!

Notes

I hear that... that 所引起的句子作动词
hear 的宾语。

hear [hiə] v. 听说

by radio 通过广播 (学英语)

one of the most widely spoken languages

使用最广泛的语言之一

modern [ˈmɒdn] adj. 现代的

science and technology 科学技术

technology [tek'nɒlədʒi] n. 技术

socialist construction 社会主义建设

construction [kənstrʌkʃən] n. 建设

realize ['riəlaɪz] v. 实现

four modernizations [fɔːr mədənai'zeɪʃn] A: If it is not easy to learn English
四个现代化

so that 为了,以便(引导目的从句和结果从句) B: It is easy to learn English
so that

national economy 国民经济

economy [e'kɒnəmɪ] n. 经济

the front ranks 前列

To master English gives... 这个句子的主语

是不定式 To master English

master ['ma:stə] v. 掌握

It is not easy to learn English. 这句的主语是不定式 to learn English.

It 在句中是代替它,作为句子的主语以改变句子结构,把作主语的不定式放在句子后边。

to be (not) afraid of (不)怕

difficulties n. (difficulty ['difikəlti] 的复数) 困难

Be seeing you 再见

学 英 语

A: 你好?

B: 跪安。

B: 很好，谢谢。你好？

A: 很好。

B: 我听说你正在学英语。

A: 是的，我正在听广播学英语。

B: 你为什么学英语？

A: 英语是世界上使用最广泛的语言之一。我们借助于它能够为我们的社会主义建设向其他国家学习现代科学技术。它是一个很有用的工具。

B: 是的。我们现在正在建设社会主义。我们必须努力实现“四个现代化”，以使我们的国民经济走在世界的前列。掌握英语给予我们学科学很多帮助。你觉得英语难学吗？

A: 学英语是不容易。但是，我不怕困难。

B: 听你这样说我很高兴。我也想学英语，你能帮助我吗？

A: 当然可以。我们一块儿学吧。

B: 谢谢你。再见！

A: 再见。